

Below is the list of some of the more frequently used terms, both nautical and general, and their cross-Atlantic translations, compiled by Anne Hammick. In a few cases the following terms may be common to both sides of the Atlantic.

Sailing

British	American
Yacht	Sailboat
Kicking strap	Boom vang
Hatch boards	Drop boards
Lifejacket	PFD (Personal Flotation Device)
Gumboots / wellingtons	Sea boots
Oilskins	Foul-weather gear
Pontoons	Floats
Range	Distance
Anchor cable (chain and/or rope)	Anchor rode
Boot top	Boot stripe
Conical buoy	Nun buoy
Crosstrees	Spreaders
Deckhead	Overhead
Dodgers	Weather cloths
Dowel	Plug
Draught	Draft
Echo sounder	Fathometer / depth sounder
Eyelet	Grommet
Fairlead	Chock
Jam cleat	Cam cleat or cam
Lee cloth	Leeboard
Rowlock	Oarlock
Rubbing strake	Rubrail
Skin fitting	Thru hull
Slip	Slipway
Sprayhood	Dodger
Staysail boom	Staysail club
Terylene	Dacron
Transit	Range
Vang	Preventer
Very pistol	Flare gun

Tools / Spares

British	American
Spanner	Wrench
Bottle screw	Turnbuckle
Rigging screw	Turnbuckle
Fretsaw	Copying saw
G-clamp or G-cramp	C-clamp
Bungey cord	Shock cord
Ratchet screwdriver	Yankee screwdriver
Jig saw	Saber saw
Jubilee clip	Hose clamp
Mole wrench	Vise grip
Shifting spanner	Crescent wrench
Split pin/ring	Cotter pin/ring

Cooking

British	American
Aubergine	Eggplant
Biscuit	Cookie
Broad beans	Lima beans
Chips	French fries
Cornflour	Corn starch
Courgette	Zucchini
Crisps	Chips
Frying pan	Skillet
Grill	Broil
Jam	Jelly or preserve
Jelly	Jello
Margarine	Oleo
Water biscuit	Cracker or saltine
Mince (beef)	Ground beef
Pumpkin	Squash
Soya granules	TVP (texturized vegetable protein)
Pepper (plant)	Pepper (plant)
Paprika (spice)	Pepper (spice)

Other

British	American
Petrol	Gasoline (gas)
Gas	LPG or propane
Torch	Flashlight
Rubber	Eraser
Autumn	Fall
Bill (restaurant)	Check
Biro	Ballpoint pen
Cheque	Check
Excess (insurance)	Deductible (insurance)
Fortnight	Two weeks
Tap	Faucet
Methylated spirits	Alcohol (denatured) methyl hydrate
Talurite	Nicopress
Paracetamol	Tylenol
Lift	Elevator